



Il complesso Aragonese di Santa Maria a Vico

Teodoro d'Errico è il nome italianizzato di un pittore belga, Dirk Hendricksz, che giunse a Napoli nel 1574 e riuscì ad ottenere importanti e numerose commissioni, diventando molto noto negli ambienti artistici del Vicereame spagnolo. Nei trent'anni circa di permanenza a Napoli il maestro fu diviso tra una potente vocazione per il genere religioso-devozionale e un'altra, altrettanto forte, per la pittura decorativa, elegante ed estrosa. Nelle due cappelle del transetto (parte più scura della pianta) del complesso aragonese di Santa Maria a Vico sono presenti due autentici capolavori d'arte costituiti da olii su tavola. Essi rappresentano l'orgoglio fiammingo del patrimonio artistico italiano. Le due opere sono presenti nella basilica pontificia di S. Maria a Vico: le pale d'altare della Cappella del Rosario e dell'Assunta. La pittura fiamminga esistente nella Cappella del Rosario ha permesso, tra l'altro, l'attribuzione a Teodoro D'Errico di opere in precedenza attribuite a Francesco Curia. E ciò grazie a un distico (coppia di versi) scolpito su marmo, murato a sinistra della cappella, su cui si legge in latino:

Quis picturae author? Theodorus belga celebris;

Quis picturae annus? Proditur hisce notis MDLXXXV.

Quanti anni dopo il suo arrivo a Napoli, l'autore ha realizzato l'opera?

Converrete con me che questo grande autore aveva un nome, alla nascita, impronunciabile e, soprattutto, difficile da scrivere. Sebbene il nome italianizzato risulti meno articolato, esso ha con l'originale una coincidenza numerica. Sapresti individuarla? Altro particolare interessante riguarda il diverso equilibrio tra le vocali e le consonanti. Nel nome fiammingo il 21% è composto da vocali, in quello italiano il 50%. Quindi se si scrivessero solo le consonanti del nome originale dell'artista, lasciando vuoti gli spazi delle vocali, sarebbero necessarie 125 diverse disposizioni per essere certi di avere il nome esatto in elenco; mentre per la sua versione italiana, le vocali, si disporrebbero in 78125 modi diversi. Sapresti spiegare l'origine di questi due numeri?

